



LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 049



1 LA PALABRA DE LA SEMANA
"LA MIRILLA"

2 EL REFRÁN DE LA SEMANA
"CUANDO LAS BARBAS DE TU VECINO VEAS
CORTAR, POR LAS TUYAS A REMOJAR."

3 ¿SABÍAS QUE...
...ALGUNAS ESCENAS DE LA PELÍCULA 'STAR
WARS EPISODIO II: EL ATAQUE DE LOS
CLONES' (2002) SE FILMARON EN SEVILLA?

4 EL CHISTE DE LA SEMANA
UNA EXTRAÑA SITUACIÓN -- UNA 'BUENA'
FRASE EN INGLÉS.

5 TAL DÍA COMO HOY...
CON FRANCISCO DE GOYA, CONCHITA SUPERVÍA
Y LA SEGUNDA EDICIÓN DE "EL QUIJOTE".

6 ESPAÑOL COLOQUIAL
"HACER LA OLA."

ÍNDICE DE
CONTENIDOS

01 LA PALABRA DE LA SEMANA

La mirilla

- **Definición (Definition):** La Real Academia de la Lengua define "mirilla" como: "Abertura practicada en el suelo o en la pared que corresponde al portal o a la escalera de la casa, para ver quién llama a la puerta." (The Real Academia de la Lengua defines "peephole" as: "An opening in the floor or in the wall that corresponds to the doorway or staircase of the house, to see who is knocking at the door".)
- **Traducción (Translation):** Spyhole, peephole.
- **Origen (Origin):** "Mirilla" tiene su origen en el diminutivo de la palabra "mira". ('Mira': 'Pieza que en ciertos instrumentos sirve para dirigir la vista o tirar visuales.' ("Mirilla" has its origin in the diminutive of the word 'mira'. ('Sight': 'Piece that in certain instruments serves to direct the sight or to pull visuals.'))
- **Usando "mirilla" en contexto:** (Using "mirilla" in context:)



- **Hija, cuando llamen a la puerta, primero mira por la mirilla, para ver quién está llamando. Es más seguro.** (Daughter, when there is a knock at the door, first look through the peephole to see who is knocking. It is safer.)

02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

Cuando las barbas de tu vecino veas cortar, pon las tuyas a remojar.



- **Traducción literal (Word for word):** "When you see your neighbour's beard trimmed, soak your own."
- **Equivalente en inglés (Equivalent in English):** "When thy neighbour's house is on fire, beware of thine own." (1.)

- **Significado (Meaning):** Si en algún momento nos damos cuenta de que algo les está pasando a personas cercanas a nosotros, debemos prepararnos, pues nosotros podemos ser los siguientes. (If at any time we become aware that something is happening to people close to us, we should prepare ourselves, as we may be next.)

- **En contexto: (In context:)**

- **Juan:** ¡Ay! Ayer despidieron a Ana y la gente está muy nerviosa en la oficina. (Ana was fired yesterday and people are very nervous in the office.)



- **Carmen:** Sí, ya me he enterado. ¡Qué mala suerte! ¡Y cualquiera de nosotros puede ser el siguiente! (Yes, I've heard. What bad luck! And any one of us could be next!)
- **Juan:** Ya sabes... Cuando las barbas de tu vecino veas cortar... (You know... When you see your neighbour's beard trimmed...)

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

1. CVC. Refranero Multilingüe. Ficha: When thy neighbour's house is on fire, beware of thine own.. (cervantes.es)
- Imágenes gracias a Canva.com

03 ¿SABÍAS QUE...?

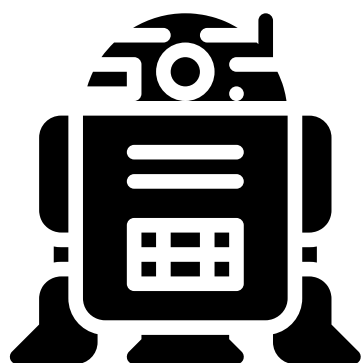
... algunas escenas de la película 'Star Wars episodio II: El ataque de los clones' (2002) se filmaron en Sevilla?

(... some scenes from the film 'Star Wars Episode II: Attack of the Clones' (2002) were filmed in Seville?)

STAR WARS EPISODE II ATTACK OF THE CLONES (2.)



- La imagen de la derecha es una foto de la plaza de España, de Sevilla (Andalucía). (The image on the right is a picture of the Plaza de España, Seville (Andalusia).)
- En esta plaza se filmaron algunas escenas de la famosa película "La Guerra de las Galaxias" Episode II Attack of the clones" (¡Sí, este es el nombre de las películas en español: "La Guerra de las Galaxias"!.) (In this square some scenes of the famous "The war of the galaxies" (Episode II Attack of the clones) movie were filmed. (Yes, this is the name of the films in Spanish: "The war of the galaxies"!)



- Durante la filmación de estas escenas, la Plaza de España se convirtió en el planeta Naboo. (During the filming of these scenes, the Plaza de España became the planet Naboo.)
- Podemos ver a Amidala y a Skywalker andando por esta plaza, acompañados de R2-D2. (We can see Amidala and Skywalker walking around this square, accompanied by R2-D2.)
- Aquí tienes el link a un video de YouTube con las escenas, en español. (Here is a link to a YouTube video with the scenes, in Spanish): [\(1352\) Sevilla \(Plaza de España\) en Star Wars - YouTube](#)

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

2. Lucasfilm & 20th Century Fox, Public domain, via Wikimedia Commons
- Imágenes gracias a [Canva.com](#)

©2022 Angeles Fernández Ramírez

04 EL CHISTE DE LA SEMANA

Esta vez le he pedido a Cortana que me cuente unos chistes y aquí están.

(This time I asked Cortana to tell me some jokes and here they are.)

- "Tengo la sensación de haber estado antes aquí."
("I have the feeling that I have been here before.")



- "¿Por qué?" ("Why?")

- "El WIFI se me ha conectado solo..."
("The WIFI connected automatically...")



En una entrevista de trabajo: (In a job interview:)

- "Veo que sabe inglés, ¿sabría decirme cómo se dice 'mirar'?"

("I see you know English, can you tell me how to say 'look'?")

- "Look..."

- "Muy bien, ¿podría construir una frase?"
("Very well, could you build a sentence?")

- "Look, yo... soy... tu padre."
("Look, I... am... your father.")



05 TAL DÍA COMO HOY...

Tal día como hoy, 30 de marzo, ...
(On a day like today, 30 March, ...)

... **en 1746: Nace Francisco de Goya, pintor español.** Algunas de sus obras más famosas son El dos de mayo de 1808 en Madrid (o La lucha con los mamelucos) y El tres de mayo de 1808 en Madrid (o Los fusilamientos).

(... **in 1746: Francisco de Goya, Spanish painter, is born.** Some of his most famous works are The Second of May 1808 in Madrid (or The Fight with the Mamelukes) and The Third of May 1808 in Madrid (or The Firing Squad).)



(3.)



(4.)

... **en 1936: Muere Conchita Supervía, mezzosoprano española.**

(... **in 1936: Conchita Supervía, Spanish mezzo-soprano, dies.**)

... **en 1615: Cervantes recibe autorización real para poder imprimir la segunda parte de El Quijote.**

(... **in 1615: Cervantes receives royal authorisation to print the second part of Don Quixote.**)



CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- 3. Vicent López Portaña, Public domain, via Wikimedia Commons
- 4. Antoni Esplugas i Puig, Public domain, via Wikimedia Commons
- Imágenes gracias a Canva.com

06 ESPAÑOL COLOQUIAL

Hacer la ola.

✓ *Podrás verlo en partidos de fútbol, baloncesto o en cualquier competición. El público simula el movimiento de una ola. Se usa para animar al equipo o simplemente... ¡para pasarlo bien! (You can see it at football matches, basketball games or in any competition. The audience simulates the movement of a wave. It is used to cheer on the team or simply... to have a good time!)*



✓ *Traducción literal (Word for word): "To make the wave."*

✓ *En inglés: "To do the wave." / "To do a Mexican wave."*

✓ *Ejemplo (Example)*

Ana: ¡Qué partido tan emocionante! ¡Y cuánto público! (What an exciting match, and what a crowd!)



Juan: ¿Por qué no hacemos la ola? ¡Venga! ¡Brazos arriba!! (Why don't we do the wave? Come on, arms up!)